

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
& Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 683-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 蘭里白石廣泛水浸公路關閉

### 低陸平原豪雨成災

【本報訊】低陸平原自週未起至今，一直瀉注大雨，多處地方山泥傾瀉，洪水氾濫，許多房屋土庫均被水浸。蘭里係受水浸影響最嚴重之市鎮之一，若千居民計劃於今晚集會，抗議由於溝渠不足而致廣泛地區水浸。

據報導，該市鎮在低陸平原約一百戶人家由於臨時被水浸，包圍水，前昨兩晚整夜未睡，非常惱怒。該處附近田野，雨水匯集，最低限度有三條街道不能通過，數以百計房屋土庫入水，水深逾二呎。

白石則山泥傾瀉，居民倉皇逃避，一家汽車旅館倒塌。若非沙路附近，奧打高夫及阿布斯佛均受豪雨影響。該兩地下雨量均約三吋半許，一時積水難消，縱橫流溢。

雲高華商國際機場則錄得雨量約兩吋半，至於低陸平原其他地區，則可應付自如，未聞有何因水浸而導致嚴重交通問題發生。

## 新聞簡報

▲多倫多數十名波裔僑民日前在此間波蘭使館門外舉行示威，抗議波蘭當局仍實施軍法統治。示威者秩序井然，並無不快事件發生。

▲紐芬蘭連日大風雪的結果，聖約翰市積雪盈尺，交通受阻，若千地區電力中斷，學校停課。

▲卑詩省利維士案亦受大風雪侵襲，該市與外界交通中斷，原因為公路被雪掩蓋，清理需時。直至目前為止，當局並無死亡報告。天文台預測該處今明日仍將降雪。

▲咸多利一名二十六歲男子，其二級謀殺罪名成立，被法庭判處終身監禁。被告名卡羅士，被控於去年三月在該地區用刀將一男子刺死。

▲美國海岸警衛人員日前在大西洋阿連爾群島附近一艘油輪內救起十七名海員，該油輪仍有十五名海員失蹤。

▲英國上月份的通脹率為百分之十二。此外，上月份的食物價格上升百分之七點八，顯示通脹仍依然嚴重。

▲美駐薩爾瓦多一名高級軍事顧問，由於擔任職務時携帶自動來福槍而遭遣返美國。

▲滿地可昨日發生五名囚犯動搖少對美汽車進口措施以來。

## 根據最近蓋洛普民意測驗顯示 加人多主張恢復死刑

【滿地可訊】蓋洛普民意測驗顯示，加拿大人大多贊成恢復死刑。據悉，被訪問的一千一百名加人，百分之七十二的人主張判處死刑，百分之二十七的人主張判處監禁。在九及八一年的統計，分別為百分之七十七及百分之七十三的人贊成上述。換言之，在最近三年來加人對恢復執行死刑的意見大致上並無改變。

去年十一月份的民意測驗，有百分之六十九的人主張對殺死無辜者的人判處死刑，百分之七十四的人主張對恐怖份子判處死刑。

（倫敦電）英國政府發言人稱，美國總統列根將於今年六月首次正式訪問歐洲，參加高峯會議及北約首屆首腦會議，可能隨道訪問英國，與英國領導人就此問題交換意見。

安省千名醫生停診

（渥太華電）安省千名醫生，因不滿省府削減醫療經費，已於昨日開始罷工。省府表示，將與醫生團體進行談判，以爭取百分之十的經費增加。

中英雙方初步達成有關香港前途協議

（雲南電）據香港消息，中英雙方已初步達成有關香港前途協議。據悉，雙方已就香港前途問題達成初步協議，惟詳情則未見透露。

科技中心舉辦講座

（雲南電）雲南科學技術中心，位於昆明西區，定於三月九日（星期日）下午二時，在該中心舉行科學講座。講座題目為「科學與社會」，由該中心副主任主講。講座時間為下午二時至四時，歡迎各界人士參加。

## 亞省巴士司機罷工

【亞省訊】亞省巴士司機，因不滿省府削減工資，已於昨日開始罷工。罷工導致省內交通大受影響。省府表示，將與司機團體進行談判，以爭取合理的工資調整。

## 卑詩省裁員七十三人

【維多利亞訊】卑詩省省長簡嘉年，昨日宣佈裁員七十三人。簡嘉年表示，這項裁員計劃是為了削減省府開支，以改善省府財政狀況。

## 美去年年底汽車進口減一成

【東京電】據美國商務部消息，由於日本自願限制對美國汽車的輸出，因此一九八一年十一月份美國汽車的進口量，較去年同月減少百分之十。據悉，美國汽車進口量在去年十一月份為五萬五千五百九十九輛，較去年同月減少百分之十。

## 中國將邀外油公司 投標開發離岸油田

【綜合報導】中國最近宣佈，將邀請外國石油公司投標，開發中國近海離岸油田。據悉，中國政府將邀請包括美國、英國、法國等在內的石油公司參加投標。這項舉措被視為中國在能源開發方面邁出的重要一步。

## 加東兩艘救生艇沉沒 八十四人全部失蹤

【聖約翰訊】兩艘救生艇，昨日在紐芬蘭省海岸沉沒，艇上八十四名乘客全部失蹤。據悉，這兩艘救生艇是在載運移民途中發生事故的。目前，搜救工作仍在進行中。

## 巴黎鬧市發生兩宗爆炸案

【巴黎電】據警方稱，巴黎鬧市昨日發生兩宗爆炸案。警方在現場發現多枚炸彈，並對周邊地區進行了封鎖。目前，警方正在調查爆炸案的動機。

## 雲南警發表罪案統計

【雲南訊】據雲南省警務廳發表的統計顯示，一九八一年雲南省各類罪案較之八〇年平均增加百分之六。統計顯示，各類罪案呈上升趨勢，警方將加強打擊力度。

## 英女首相聲望回升

【倫敦電】英國首相撒切夫人，聲望已回升，壓倒了社會民主黨的金斯頓。據悉，撒切夫人最近提出的一系列政策，得到了選民的廣泛支持。

## 香港明年三月換領電腦卡式新身份證

【香港電】香港政府計劃在明年三月開始換領新的電腦卡式身份證。新身份證將具有電腦晶片，可以儲存持有人的個人資料。這項舉措旨在提高身份證的安全性和效率。

## 按摩蒸汽浴(桑拿)

【多倫多訊】位於多倫多市中心的「桑拿」按摩中心，最近開業。該中心提供專業的桑拿按摩服務，環境舒適，服務周到。歡迎各界人士光臨。

### 中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.  
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9 681-4916

## 逼遷大清貨

除食物藥品及肥皂  
七折外其餘一律  
**五折大平賣**

### 興隆參茸行

HING WAH LTD.  
近打街五〇六號  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

## 華寶採名山

專門經營  
參茸補品  
地道藥材  
膏丹丸散  
中藥配方  
魚翅燕窩  
京菓海味  
中國名茶  
糖菓禮品  
零沽批發  
無任歡迎

中藥部由雷伯主理

### ming's 名園大酒家

DINING COMPLEX  
TELEPHONE 683-4722  
141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

## 敬請闔家光臨

不另加費  
低廉的消費  
享受高尚的情趣  
夜總會九時半開始  
至零晨二時

由一九八二年三月一日開始，晚餐七時至八時半，增設歌唱音樂節目。

黃美玲  
王依萍  
黃碧華  
小姐聯合表演



# 謎之藏寶島樹橡

## 寶取要司公子電·獲所無掘發續連

# 各地消息

除了小說中的「金銀島」之外，世界上最出名的一個寶藏是「橡樹島」。這座島位於海外的橡樹島。二百年前，海軍的「橡樹島」上，有十個海軍，都未再見成功，但專家還是陸續有來，就是因為此島上的寶藏，似乎不是沒有根據的。

這個寶藏是在一七九五年開始的。那時一個住在島對面的男孩小舟在遠處無人居住的島上登陸，他循著海岸一條小徑而行，到了一片空地，中間有一棵老橡樹，一枝離地十六呎的橫枝上懸著一隻古老的被繩子繫下的許多破瓦，而繩子繫下的地面上的泥土是微凹的。

這個孩子回家說出所見時，就有很多人來了。第一批尋寶的人掘開樹下的泥土，發現一條三呎寬的溝，把這溝掘出，台阻住，把這溝掘出，百萬鎊。他們興奮地再掘下去，到了九十八呎深，到了三呎深，又有第三座石。到了九十八呎深時，他們已經絕望了。他們便回到地面上來。但早上再去時，這溝已被填入的海水所浸滿，不能再去。

自此以後，有許多人，在周圍掘了許多洞，但總是到九十八呎時就被海水所浸。

「專家」認為，藏寶的人在把寶藏埋好了之後，一定還掘了一些橫溝向海的地道，使別人不能來掘，他們回來掘時，

# 把榮譽歸於妻子的音樂家

英國音樂家愛德華·艾爾加，成爲他事業的轉捩點。婚前，他只做些不大合適的工作，婚後才在音樂方面獲得重大發展。

一八八九年，艾爾加與羅維結婚。她不但全心全意支持丈夫寫曲，而且深信丈夫在音樂方面是有天賦的，而他在婚後確實寫出了許多傑作。

艾爾加對這位紅顏知己，感戴五中，所以當他一生所得的榮譽、獎狀等全部給了她。他表示，如果沒有她的全心全意支持，那些東西便不會得到。附圖是艾爾加與羅維結婚時，她不但全心全意支持丈夫寫曲，而且深信丈夫在音樂方面是有天賦的，而他在婚後確實寫出了許多傑作。



戶內短跑破世界紀錄

美國俄亥俄州克利夫蘭市戶內短跑，在五十五公尺短跑項目中，破世界紀錄之六點一五秒。

田徑運動會新領大學學生史丹利·伊特，在五十五公尺短跑項目中，破世界紀錄之六點一五秒。

（本報記者攝）

**嘉華冷暖氣工程**  
煤暖冷凍房  
氣氣氣  
Tel. 251-1616  
Apt. No. 1 1654 Venable St  
Van B. C. V5L 2H2  
專科裝修  
理商家庭  
大小雜貨店  
牛奶瓜菜肉  
食櫃餐館貨  
倉凍房冷暖  
氣機熱水爐  
▲政府牌照  
▲收費從廉  
▲快捷妥當  
▲日夜服務  
▲請電黃耀堂

**Bing Plumbing**  
安裝水喉潔具  
修理雨水溝 安裝沙井  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠承接消防喉  
電動通渠修理漏水  
831 Commercial Dr. Van.  
電話：254-4935 炳記  
All Work Fully Guaranteed

TEL. 324-1486  
324-7412  
A. CHENG  
專門修理  
水喉潔具  
換熱水爐  
電動通渠  
修裝廚廁

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
專門承接  
內外油漆  
裝修改建  
商場栢文  
長期保養  
土庫間格  
全市最平  
工作可靠

**代理買賣地產物業**  
免費估價  
楊偉玉 JULIA YOUNG  
BLOCK BROS.  
324-3034 或 736-1039

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。  
▲四睡房，有土庫近乃街及四十九街八萬九。  
▲兩睡房，近乃街及廿六街，八萬七。  
▲四睡房，近乃街及廿五街，近沙街，九萬九。  
▲三睡房，近乃街及廿五街，近沙街，九萬九。  
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。  
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。  
▲選房地點，美觀別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海港，十二萬四。  
▲仔屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近乃街及乃街，廿二萬五。  
▲華外翻新，五十尺地，近乃街及六十五街，十六萬。  
▲華地新屋出賃，編及奇花街一流設計，一流建築，週理，TRAILER COURT，牛車地，每年入息一萬八，投資好機會。

**GARY YEE**  
余春池  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET • VANCOUVER B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。  
▲二房一廳，上下層層屋，地卅三乘一百卅二，只售十三萬九千九。  
▲大型三睡房豪華康式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十，地卅一，十五萬四千。可還價。三三萬五。

**本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡。可爲閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。**

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司  
胡鶴洲 KEN WU  
TEL. 420-1851  
420-4962  
公 司：876-8841

▲新屋舖街火五十四，地點好，交通便，手工好，平整足，十七萬五千，歡迎接洽。  
▲新屋，城多利夾三街，千六尺，四睡房，土庫完成，裝飾精美，開價廿二萬。  
▲北雲華麗唐餐館有酒牌，裝修觀，六十座位，日入五百，開價四萬二。  
▲SUNNY 唐餐館有酒牌地點好，租平批好，開價四萬五。  
▲喜士定街肉舖，適合夫婦拍檔，萬餘元收購，LOXCO 街，三千尺舖位，內外美觀，割價十八萬。  
▲喜士定街地王西藥房連實業，大舖地，開價三十六萬。  
▲喜士定夾 WILKINGDON 舊屋兩間，九萬元，歡迎還價。

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1082

馳名電焗  
掛爐鴨  
脆皮乳豬  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

**DOMINIC LAU**  
劉偉光  
324-3839

電話：325-2177  
JOHN TOM  
譚鏡誠

電話：224-7828  
EVA YU  
余綺華

**DAVID ZEE**  
684-6653

電話：872-7078  
Wayne Tong  
唐大維

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.  
電話：三二四-一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

電話：261-2832  
ADELINA KO  
馬太

電話：264-7520  
Philip Wong  
黃英立

電話：298-8646  
Cynthia Jung  
鄭翠杏

電話：430-1076  
Dick Leung  
梁國華

電話：733-9002  
談國圖

電話：324-3839  
Jannie Kwan  
關美珍

**房屋**

▲五年新屋，近三十四街夾乃街，地大，上下層完成，建築一流，下層三睡房，主人房有浴室，大廳，高屋樑，土庫有遊戲室。開十八萬九千元。  
▲五睡房大屋，位於乃街夾一街，實淨土的古洋房。正層二睡房，大廳及光猛廚房，樓上另有二房，土庫完成一房一廳，廚廁齊，地大，交通方便，價十二萬九千元。  
▲投資或自用良機，本拿比住宅區，商業樓，前舖后居，果舖有批，另有五睡房大柏文，有低息十厘半可接供。開價二十一萬九千元。  
(以上請問高太)

**商業樓**

▲五十尺地，W. BROADWAY 五年新，收入四萬三，只開價七十五萬。  
▲ROBOZ 街，全埠最旺區，三十三尺地，開價六十二萬。  
▲烈治文，3 ROAD，五英畝半地，收入三十萬，有十四間低息按揭二百萬可接供。開價三百五十萬。  
▲市中心酒店，七十四組，價五百萬。  
▲北溫哥華柏文，四十二組，收入二十六萬，開價二百六十萬。  
▲另有商業樓宇及柏文，不能盡錄，詳情請電：梁國華洽 324-11034

**加華燕梳專營**

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 I. C. B. C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能爲閣下解答一切有關買賣各項燕梳應知事項。請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商



**關聯耀** Canada Permanent Trust  
**KEITH QUAN** 5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
 公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

**房屋**  
 ▲北本拿備十二年新三睡房大屋 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房, 價十九萬九千。  
 ▲242 W. 20街三睡房, 地 49.5 X 115, 土庫另二睡房, 十六萬餘。  
 ▲舖街和廿七街舊屋一間, 佔地 49 X 120, 只售廿萬, 建新屋的好機會。  
**實業投資**  
 ▲舖街街角四層高磚樓, 樓上卅九租柏文, 地面六組商業舖位, 年收十二萬, 開價一百一十五萬。  
 ▲雲東區, 十四年新柏文一座卅九組, 年收十七萬, 開價一百七十萬, 五十萬現款可成交。  
 ▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座500 X 120, 每年收租二萬四千元, 無雜費, 開價卅五萬, 可還價。  
 ▲一英畝地在烈治文, 近商業區, 大有前途, 卅萬二千元, 現有租收每月五千元。  
 ▲中型超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短租期, 七萬七千元。  
 ▲每日有千二元生意雜貨店, 在喜士定東街, 開價八萬餘。  
 ▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五十萬元, 六天營業, 店主經營廿餘年, 志願退休, 開價卅六萬九千元, 樓上有四睡房, 可居住或出租。  
 ▲西餐館在雲東旺街街角, 店主因事急賣開價九萬三。

忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



**王震漢** Thomas C. Wong  
 滿堂紅實業有限公司  
 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
 公司: 438-1455  
 住宅: 254-2567

**二月新盤**  
**房屋**  
 ▲列治文四街三睡房平房, 廿六年新 60 X 120尺, 現月租六百五十元, 只需約三萬元首期, 價十萬九千。  
 ▲西區鄰近D.C.高尚住宅區, 兩睡房, 土庫另有浴室, 50 X 132尺街角大, 價廿三萬。  
 ▲CHILLIWACK埠市中心五房, 豪華九十位唐番餐館, 面積約二千六百尺, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生意年約廿九萬元, 六年批約, 另有浮批, 月租千三元, 價十四萬九千。(面議詳情)  
 ▲休拿備京士威中街, 生意日營七百餘, 另有啤酒酒牌收入, 價三萬九千。  
 ▲西區十六街果舖, 生意日營約五百, 架撐新舖, 價三萬九千。  
**商業樓、入息屋**  
 ▲十五街近D路六單房入息屋, 月入千多元, 需約六萬元首期, 降價十二萬餘。  
**餐館、咖啡室急賣**  
 ▲高隆林街心旺街, 四十位咖啡室, 有六年長批, 月租八百五十元起, 生意日營約五百, 有廣大停車場, 價五萬九千。



**達新實業燕梳公司**  
 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾頓士威)  
 公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
 437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

**代理 ICBC 汽車保險**  
 換領車牌 · 轉換燕梳  
**代理各大保險公司**  
 房屋物業 · 生意燕梳  
**忠誠服務 · 價錢相宜**  
 店側停車 · 無須久候  
**詳細解答 · 保險問題**  
 請電譚君 或司徒太

▲近舖街, 六年新屋, 熱水暖氣, 紅瓦面, 土庫完成。  
 ▲西區廿餘年新三睡房, 新天面, 土庫部份完成, 開價十三萬五。  
 ▲新屋 6563 GLADSTONE 近域多利街, 面積千八百呎, 三睡房。  
 ▲近域多利街, 自住兼收租, 三睡房。  
 ▲八〇〇東十街存屋, 月入千元, 十一萬。  
 ▲廿餘年新雙層存屋, 四房首期, 月入千四。  
 ▲一〇三〇東十三街, 三睡房存屋月入千二。  
 ▲六十呎地, 兩睡房有土庫, 十一萬五。  
 ▲街角兩層商業樓, 兩租柏文, 一舖位, 十六萬五。  
 ▲東區商業樓, 四租柏文, 一舖位, 十萬元低息按揭, 廿五萬。  
 ▲兩舖位兼土庫商業樓, 十九萬九。  
 ▲街角商業樓, 五十呎地, 十九萬九。  
 ▲十租柏文樓宇, 四十七萬。



**GARY TSE REALTY LTD**  
 #8-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
 謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971  
**GARY TSE** 或 683-4618

**售急**  
 ▲本波比最近商業區, 鄰近麥當奴及MID, DLE GATE商場, 舖位二間, 另後有二貨倉, 樓上四租住宅, 有部份十三厘半按揭, 開價卅萬餘。  
 ▲碎高隆林購物中心旺西餐館, 日做約六百元長批, 器具設備佳開價十萬零六千, 請還價。  
 ▲維埠中街果舖, 每日生意八百元, 75 X 120商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭, 開價廿六萬五千。  
 ▲四七八四域多利近卅二街, 三睡房, 土庫完成, 廳房浴廁開價十六萬九。  
 ▲SURREY埠一年新屋, 可接銀期六萬元, 十三厘半息, 業主離埠急售。  
 ▲亞柏文一組, 六年新, 一睡房, 七街東近菲沙, 開價六萬餘。  
 ▲一六六號東二街柏文地卅三乘一二二, 五大睡房, 兩套浴室, 內部翻新好, 用, 人見人愛, 開價十二萬九。請還價。  
 ▲華埠亞街七七五號新 TOWN HOUSE, 兩睡房, 圖則設計新穎, 有天窗, 開價十一萬餘。  
 ▲雲東區多利街大車道果舖, 地點好, 設備優良, 有鮮花及盆花, 銷路甚大, 樓上四大睡房, 開價三十三萬九千五。  
 ▲西區果舖日做約三百八開價萬八, 業主離埠急售, 請快還價。  
 ▲4031 MILLER ST. 近京士威四租入息屋兩套, 浴廁十一萬餘。  
 ▲三九五八號 PARKER 街, 翻新大屋, 八萬八。另兩層地一輛出售。

鍾天賜 876-4575  
 商業樓出讓:  
 (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。  
 (二)西區高尚商業中心, 在 GRANVILLE 夾七十街, 五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層, 五年新, 兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積, 價廿九萬元, 接充十二萬銀期, 十厘二五利息, 投資好機會。

伍澤森 327-7842  
 (一)中型超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 平賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。  
 (二)新屋一連兩間, 一千四百餘平方呎, 熱水暖氣, 鉛板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。  
 (三)工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做百五十元, 只開售一萬二千元, 急售。  
 徐松齡 263-9854  
 商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮  
 254-7333  
 ▲新屋減價急售, 正層三睡房, 千三餘尺, 33X150地, 現只開價十四萬九, 勿失良機。  
 ▲雲市東區, 半年新屋, 標準地段, 正層千三百尺, 有三睡房, 另土庫完成, 可幫您供屋。  
 ▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。  
 ▲另有廉價屋出售, 請來電垂詢, 平租開價三萬九。  
 ▲雜貨果子舖, 地點佳, 生意好, 近華埠雜貨店, 售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743  
 ▲雜貨店急售, 舖夾四十一街門口有巴士站, 舖面一千八百餘尺, 六年租期, 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千, 四萬元分期付款, 只收十四厘利率, 有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。



**SUCCESS REALTY LTD.**  
 REAL ESTATE and INSURANCE  
 445 KEEFER STREET VANCOUVER  
 辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**  
 我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意  
 阮廷榮君現加入本公司為僑胞服務, 阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本地地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。  
 ▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。  
 ▲東廿一街, 八年新屋三睡房土庫完成, 十七萬餘, 有價讓。  
 ▲炸魚快餐外賣店生意, 三萬五。  
 ▲市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租批長, 取價四萬九千元。  
 ▲3282 W. 45 AVE. 四睡房闊大屋 50X109地, 月入八百元, 取價十一萬七。  
 本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**Success in Autoplan**  
 SUCCESS IN INSURANCE  
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

**馮沾 (Jim Fong)**  
 公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
 住家: 733-4736

**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**  
 代理買賣一切地產 物產, 免費估價。

**特價急賣**  
 ▲611 PRIOR ST. 上下合法存屋, 八萬九千, 銀期供業主。  
 ▲東區十四年新三睡房, 新地盤, 土庫完成, 已租出, 地大 8 X 130, 接供十一厘息按揭, 機會難逢, 特價出售。  
 ▲東區三房, 土庫完成三房, 浴室, 地 50 X 120, 價廿萬。  
 ▲21 WEST 60 AVE. 六年新, 三房, 客廳, 主人房有廁所, 土庫有三房, 廚房, 浴室, 廳等請快還價! 新石屎樓分層出售, 由七萬至九萬, 利息十五厘。  
 七廿五年上下存屋, 三租收入, 平價出售

**生意**  
 ▲西區四街 COFFEE SHOP, 日做四百, 開價五萬七千九百。  
 ▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY 西人珠寶鐘錶修理店, 生意好, 年老退休, 十萬多(連貨在內)  
 ▲西人雜貨市場, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五百, 業主退休, 低價出售, 機會難逢。  
 ▲裝修華麗中西餐館, 位於大商場內, 八十至一百座位, 二十多萬。

**栢文樓**  
 ▲東區十一年新八租柏文, 有陽台, 四十多萬。  
 ▲東區四十一組, 十二年新, 一百九十八萬。  
 ▲東區四十五組石屎大廈, 一百七十萬。  
 ▲東區十二年新八十二組, 三百八十萬。  
 ▲西區二十四組, 九十二萬。  
 ▲西區三十四組, 一百四十萬。

**房屋**  
 ▲東區新屋, 地點適中, 價錢相宜。  
 ▲西區高尚住宅, 四房, 宏大客廳, 山及海風景, 三副浴室, 土庫完成, 地大, 環境優美, 四十八萬九千。  
 ▲西區百萬富翁住宅區, 五房, 兩客廳, 地 100 X 239, 游泳池, 五十九萬八千。  
 ▲西區四年新四房, 兩廳, 二千九百尺, 土庫完成, 三十二萬五千。  
 ▲西區, OAK RIDGE 五房華麗大屋, 三十八萬九。  
 ▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊存屋, 地大, 一邊土庫完成, 三十五萬九千。  
**商業樓**  
 ▲4138 喜士定東街, 有雜費淨收入, 開價二十多萬。  
 ▲八年新磚樓, 兩舖位, 兩租柏文及高大土庫, 3391-3395 KINGSWAY, 四十二萬。  
 ▲西區, GRANVILLE ST. 一年新磚樓, 兩舖位, 七十九萬, 分期付款業主。  
 ▲興旺商業區, 兩舖位, 租客自付費用, 二十七萬五千。  
 ▲埠邊衛生樓, 位於商業中心, 四十七萬。  
 ▲旺街商業地, 九十九乘一百二十五尺九萬九。  
 ▲二埠新三層磚樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。  
 ▲西區, WEST BROADWAY, 兩舖位及四柏文, 四十九萬。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3

**二月新盤**

**抵買熱盤**

- ▲女賓電美美容院生意急賣僅一萬元
- ▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四房九千五。
- ▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲域多利街炸雞生意，座位三十，架撐新型，五萬九千，歡迎還價。
- ▲列治文區，HIGHERISE 一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
- ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，開張正新裝修，僅取價十一萬九千。(週末開放)

**新舊房屋**

- ▲高屈林新屋區，新屋連車庫房共二千平方呎，誠價急賣，十三萬另五千。
- ▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價十二萬。
- ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保好機會。
- ▲十街東，四房，四單位合法入息屋，定價十三萬九千，投資好機會。
- ▲華埠，四房九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
- ▲D. N. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

**餐館生意**

- ▲本那比區，百餘位，烈酒牌，什碎送餐餐室，日營五百以上，批發租平。取價七萬五千，即是先得。
- ▲高士街街角，二百餘位，粵菜茶樓，年做生意卅餘萬，取價十四萬五。
- ▲京士威大街，六十餘位，全酒牌西餐廳，四萬餘，急售。
- ▲高士街近細街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
- ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等等，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

**投資買賣 代建樓宇 物業生意 換屋計劃 租賃管理 免費估價 燕梳按揭 忠誠服務**

- ▲SURREY 地十二畝，有一幢三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請還價。
- ▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。
- ▲SURREY 英倫連實業，日做六七百，另有一幢四房屋，合家庭生意。
- ▲十六萬五，請還價。
- ▲雲南東區舖位連實業，入息好，有地方，酒牌，大舖經營，前途佳，二十一萬九。
- ▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途佳，勿失良機，九萬九。
- ▲熱水廠地，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九萬九，請還價。
- ▲407 東六十一街，可租 45X107，三層，樓下二層兩房，可出租 45X107，十五萬餘，請還價。
- ▲COQUITLAM 好地區，自住收租均可，地大，價低二十二萬。
- ▲烈治文地四畝，有觀仔房及菜園，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

**大成產業有限公司**  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD  
 200 E Pender St  
 Bus: 687-2215 Res: 325-0527  
 Van. B. C. 湯天家經營一切房地產買賣生意

- ▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
- ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請速。
- ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有兩房，地段 33X130，開價十二萬九千元。
- ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 204X114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉讓住宅屋，「真抵買」。
- ▲西式多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，曾花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

**百萬能實業公司**  
 (列治文分行)  
 Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住家: 274-2274  
 BEATRICE TSANG  
 曾秀馨 (亞B)

- ▲列治文七年屋 50X100，一千三百多呎，有三睡房兩浴室，土庫另有兩房，一廳共千多呎，後園有各種不同果樹，開價十四萬九千九，屋主過埠，急售請速來電查詢。
- ▲列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十萬，有價請，請來電查詢。
- ▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
- ▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九，請開價。
- ▲面對非沙河，四畝地，有三睡房屋，面積三十六萬五千，請還價。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
 公司電話: 682-6611  
 住家: 321-9831 住家: 277-5623  
 傳呼機: 6877711-7878

**阮光成**  
 FIORIO YUEN

**賴錦泉**  
 KAM LAI

**二月新盤**

**餐館**

- ▲著名麵粉麵飯餐館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。
- ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。
- ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
- ▲列治文咖啡室，日入超過千五百元，店前數十車位，計餘萬。

**商業樓**

- ▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，卅餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租價年升，七十五萬。
- ▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿備購物中心四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

**買賣房屋·轉讓生意 物業估價·隨時聯絡**  
**LEADERS REALTY GROUP**  
 公司電話: 430-1123  
**李廉** D.LIM LEE: 266-0503 **李蔭雄** ED.LEE: 931-8696

- ▲有屋出租 近 PNE，四睡房，土庫完成，一切方便，詳細問李蔭雄。
- ▲禮物店 出賣，在百貨商場內，地點佳，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
- ▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元。
- ▲單車舖 一年十餘萬生意，好快返本，在北溫市。
- ▲唐餐館 在北溫大街，四十座位，有酒牌。
- ▲六年屋 在正中高骨林，近湖邊，十二厘二五銀期。
- ▲新屋 溫東區新屋相信已跌到低位，入貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時接洽。
- ▲大肉舖 本拿比京士威街，開價十六萬。
- ▲藥房 東主退休廉讓，一萬五千元，抵買。
- ▲藥舖 數間，一萬餘至五萬，看到適合為止。
- ▲商業樓 物業連藥房，在溫埠大街，請快來電。
- ▲其他 還有其他生意物業，請隨時聯絡，我們忠實可靠，為你解答難題，服務週到。

**陳宗怡**  
**Andy C. Chan**  
**公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555**

**百信實業有限公司**  
 PERFECTION REALTY LTD.  
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
 VANCOUVER B. C.

**二月新盤**

**餐館商業樓**

- ▲四區全新兩層式洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積九千九，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
- ▲CAMBIE 西區新屋，正層千三呎，弧形樓梯，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
- ▲3636 E. GEORGIA ST. 近 PNE 一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，價十一萬，有商量。
- ▲埠邊六年新商業樓，140X180 街角地，兩層舖三千呎全出租。華麗餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場可向建商商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
- ▲7450 MARK CRESSCENT. BURBARY 高尚新區超巨宅，上下四層八千呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，50X50 大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，浴室，雙車房。89X137，銀行估價三十五萬，急售特價 \$295000。
- ▲BURBARY 新區豪華兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套浴室，正層 SUITE 二樓客廳，獨立餐廳，大廚房柚木廚櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

**Wolstencroft Since 1919**  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**地產買賣·物業管理 實業燕梳·免費估價**

**梁紹禧** ROY S.H. LEUNG 住家電話: 324-4752 **陳孟東** HORACE CHAN 住家電話: 271-4263

- ▲西區十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬，銀期十五厘息按揭。開價三百九十九萬。
- ▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈。開價四百五十萬。
- ▲雲南 SOXISSO，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
- ▲雲南西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急售開價只二十萬。
- ▲雲南東區，生意連實業，年入二萬餘，業主急讓。
- ▲雲南西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大車庫。開價三十七萬。
- ▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。

**FRANCHISE RESTAURANT**

- ▲FRANCHISE RESTAURANT 連鎖大酒館，FRANCHISE 生意，包訓練員工，籌備，推銷，廣告。
- ▲本拿比京士威街餐館物業，地闊 179 呎，街角，七十九萬五。
- ▲高士街由角商業舖四萬五。
- ▲SURREY 吉地二畝餘呎，長批宜興建商業樓，地址 KING GEORGE HIGHWAY-104 AVE
- ▲蘭尼，商業地一畝八十萬。
- ▲各類餐館生意六間，價錢由六萬餘至卅五萬。

**建成實業有限公司**  
**KINSON REALTY LTD**  
 RM.No. 11A-501 MAIN ST. VAN.B.C.V6A 2V2  
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

**陳健禧**  
 KINSON CHAN

- ▲烈治文，十五舖位 Shopping Centre，七年新，紅磚建築，佔地約七萬九千方呎，銀行大藥房等租客，好批約，無什費，首期八十萬元，其餘十三厘息充與業主，機會難逢。
- ▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，有泊車場，年租九萬二，無什費，僅售一百一十六萬。
- ▲烈治文，四大舖位 Plaza，佔地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，僅售一百一十萬餘。
- ▲溫市，五舖位 Plaza，地大 126X100 呎，有泊車場，年租近四萬，無什費，售五萬多。
- ▲近高快林 Centre Mall，兩舖位另樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬。
- ▲近丹梳街，四舖位，四年新，水泥磚建築，地大 60X90 呎，好租客有批，售卅九萬餘。
- ▲乃磨大埠，全新商業樓，三萬方呎地，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十多萬。
- ▲北溫兩大舖位上層醫生樓七千呎地租八萬。
- ▲溫市，大角商業地 96X115 呎，售五十五萬。
- ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，僅售六十多萬。
- ▲雲南，一廳三睡房屋連舖，僅售十二萬餘。
- ▲中西餐館急讓，一百五十座位，設備完善，六天營業時間九至六，每年生意超過卅萬，有批，位 Downtown，購物中心，售十六萬餘。
- ▲日本餐館急讓，七十六座位，裝修雅緻，設備完善，如改或兼唐餐，生意定蒸蒸日上，廿年長批位位大購物中心，取一十三萬餘。
- ▲般拿備高士街大角，鮮肉菜舖生意急讓，每年生意廿九萬餘，有批租廉，售五萬九千元。
- ▲北溫，菜館肉店連實業，做七日，時間十至六，每年生意卅四萬餘，僅售十八萬餘。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話：二九八-五八七八余馮智洽

聯合裝修公司

專裝洗手間，房屋改建，土庫間格，露台車房，大小泥水工程，24小時服務。電話：874-0988, 254-8061

華僑服務中心主辦

(一)中文班聯合招生，由香港政府津貼學校校長聯合主理，優良師資，用粵、國、英語教中文實用會話、讀、寫傳統道德文化、小學各級程度。年級不拘。學費：每月十二元。(歡迎隨時報名入學)粵語班：每星期六上午九時至十二時，國語班：每星期日下午二時至五時。下午二時至四時半。成人班：小班制教授粵、國、英、日語(辦法另定)。

真善美 VANSON

精印 卡片 信紙 信封 中英文膠章 快平靚 A complete Design & Advertising Promotion Service magazines newspapers posters brochures logo Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10 East Pender Street Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1 Tel: (604) 684-2424

梁 祺 KEE LEUNG

承接土木工程 商業樓面，新建重修，內外設計，樓上土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接洽。地址：亞力山打街五〇四號。電話：二五四-二二〇三

未雨綢繆

科士蘭墓園及海濱墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。這本「家庭資料紀錄小冊」乃用為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事時張皇。科士蘭墓園及海濱墓園特聘有粵人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭最好備有的。有求索者，請電：雲龍(WINSTON WAN) 辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907 傳呼機(PAGER)號碼5914。

Block Bros. Realty Ltd. 公司電話:435-1471 或:687-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳 住家電話:464-1091

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG 住家電話:872-3036 PAGER 687-7711 No 7011

Block Bros. Realty Ltd. 林先生 KEN LUM 公司電話:435-13071 住家電話:327-4868 PAGER 522-3907 No 7494

二月新盤 唐人街新屋出賣 片打東街三層新式屋數間 兩房一廳 十一萬七千元 三房一廳 十二萬四千元 自己地，私人花園，有停車場。機會難逢 捷足先得 星期六及日上午十一時至四時開放

ANDY IP 專為閣下搵屋 大屋，細屋，新屋，舊屋，每日新款，每日報到，請隨時來電查詢。日夜歡迎。 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 876-6404

BB 公司 B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY HOLIA CHOW (周太) 公司 273-3111 住宅 271-7874

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831 黃如柏 Res. 271-2542 PAK Y WONG

Manuel Chyan Office 266-4155 Residence 263-4374 PLEASE USE ENGLISH 投資好機會 三邊仔屋，位於列治文，價二十四萬九千。2883 W. 29 AVE. 溫哥華，四睡房，九年新，價錢相宜，二十二萬九千。15111 SPANZER COURT SURREY 新屋三睡房，複層式，二個半浴室，雙車房，十二萬九千。IGA超級市場，地點最好，生意超過一百萬。

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES PHILIP WOO 胡志堅 辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road 住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel: (604) 687-7750

### 熱愛唱歌不願稍停片刻 歐陽菲菲承認自私 結婚四載未為人母

台北消息：歐陽菲菲最近在日本返台演唱，甚受歡迎。她對丈夫武揚，很多人認為她太愛唱歌，她本人也承認，她對唱歌的熱愛，比對丈夫的熱愛更甚。她結婚四載，仍未為人母，她對唱歌的熱愛，比對丈夫的熱愛更甚。她結婚四載，仍未為人母，她對唱歌的熱愛，比對丈夫的熱愛更甚。

歐陽菲菲最近在日本返台演唱，甚受歡迎。她對丈夫武揚，很多人認為她太愛唱歌，她本人也承認，她對唱歌的熱愛，比對丈夫的熱愛更甚。她結婚四載，仍未為人母，她對唱歌的熱愛，比對丈夫的熱愛更甚。



### 復仇故事顯「哲理」 談《決鬥者的生命》

張玲投資的武俠片《復仇》，在港台影壇，已有一部《復仇》。這是一部武俠片，談的是復仇。這是一部武俠片，談的是復仇。這是一部武俠片，談的是復仇。

張玲投資的武俠片《復仇》，在港台影壇，已有一部《復仇》。這是一部武俠片，談的是復仇。這是一部武俠片，談的是復仇。這是一部武俠片，談的是復仇。



上海舞劇團其中兩位演員王少茗、馮惠君昨抵港。

### 古風情懷真東亞 上海歌劇舞劇團 先頭部隊抵港

上海歌劇舞劇團先頭部隊，於昨日抵達香港。該團將於本月十三日抵港，來港演出。該團將於本月十三日抵港，來港演出。該團將於本月十三日抵港，來港演出。

上海歌劇舞劇團先頭部隊，於昨日抵達香港。該團將於本月十三日抵港，來港演出。該團將於本月十三日抵港，來港演出。該團將於本月十三日抵港，來港演出。

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
A. CHIN 陳達良 291-0505  
承接大小  
土木裝修  
商業住宅  
新舊屋改  
房屋設計  
圖則妥當  
價錢公道

**程工氣煤**  
電話：939-8275  
持有政府牌照  
專修修理及安裝，兼  
修理水喉等工程，承  
接長短保養，換暖氣  
爐九百五十元起，換  
熱水爐二百九十五元  
上門估價。

**Fairway Refrigeration Co.**  
商用冷氣  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
電話：四二〇二二八  
住宅：四二〇一八〇五

**A 梁**  
承接  
• 內外油漆  
• 裝修土庫  
• 工作妥當  
• 價錢相宜  
電話：271-5033

**陳氏水電木工程**  
Chans Construction & Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚上五時至十二時  
承接新屋 土庫閣樓  
園圍屋宇 水喉油漆  
水電工程 內外油漆  
工作妥當 價錢公道

**余景輝會計師樓**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲高華打東街二百號  
二〇三號(舖街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至四時  
下午五時至六時  
星期六上午十時至四時  
電話：596-4406

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇豆腐雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西  
歡批豆魚 荳魚豆腐 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**亞洲工藝品公司**  
ASIA IMPORTS LTD.  
155 W. Hastings 687-4912  
(近 Woodward 金冠酒樓對面)  
請注意  
禮品店東主  
專營中國進口  
手繡藍布  
玉刻象牙  
手工藝品  
漆器竹器  
及小禮品  
款式齊全  
價錢最平  
歡迎批發

**私家車及貨車租賃**  
馮緝忻主理  
AL Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen. Man  
996 W. Broadway 7472-6th Street  
Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Burnaby, B.C.  
Tel.: 732-1396 Tel.: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**專門起屋**  
新昌建築工程公司  
專門承建新屋 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
-參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元-  
電話：327-0108

**裕華國貨公司**  
YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話：685-1872  
琵琶的特構  
中國樂器  
件件精品

**許忠鋁質窗門**  
879-3118 876-8042  
僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處  
(一)能保暖而節省能源  
(二)減少外來的雜聲  
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，  
以免使你的窗戶容易腐爛。

**蔣強泥水木工**  
KEN CHONG  
電話：926-7984  
住屋內外裝修  
籬笆水閘工程  
樓梯露台建築  
土庫間格油漆  
工無大小之分  
質料用最靚  
價錢收到最平  
預約免收估價  
總之一叫就到

**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
466 E. 10th Ave. PHONE: 874-4905  
VANCOUVER, B.C.  
裝修內 裝修新 大小  
修外 修舊土 坭水  
水屋油 庫水 木  
潤字漆 喉 工

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以  
八折至五折向顧客推銷一級三件項浴具  
，原價\$388只售\$225。人人都  
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
本行增設鐘錶部  
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理  
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石  
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理  
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

**加拿大寶路銀行**  
溫哥華埠緬街四百號  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解  
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利  
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來  
支票戶口等等。  
華務經理 馬錦華 啓

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
• 經營一切銀行業務  
• 竭誠服務僑胞  
• 港九均設有分行，歡迎諮詢查詢  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

### 艷說林溪風雨橋

夢回桂林三峽風雨橋，山高水長，谷深溪清，在雲霧繚繞的山道峽谷，你可以看到一連串長長的木橋，在雲霧繚繞的山道峽谷，你可以看到一連串長長的木橋，在雲霧繚繞的山道峽谷，你可以看到一連串長長的木橋...

### 北京首次開展男子健美運動

【路透社北京電】「體育報」今天報導，一百多名工人參加在北京首次舉辦的健美班，最近公開展示了他們的健美體魄。

### 京劇程派名演員 應邀赴美講學

【北京九日電】來自中國大陸的京劇名家，應美國華府大學邀請，赴美講學。這批名家包括程派名演員...

### 趙榮琛回程經台北 在機場獲盛情款待

【北京九日電】來自中國大陸的京劇名家，應美國華府大學邀請，赴美講學。這批名家包括趙榮琛...



### 傅聰在上海談鄉情

傅聰在上海談鄉情，談到了他的童年、他的音樂、他的家鄉。他說，音樂是他的靈魂，是他的家鄉。他談到了他在上海的生活，談到了他的音樂事業...



一段一橋為圖。座

### 昆明小食瑣憶

昆明小食瑣憶，談到了昆明的小吃、風味。作者回憶起了在昆明生活的那些日子，那些美味的小吃，那些熱鬧的街頭...

**新聲戲院 Sun Sing Theatre**  
150 喜市定東街 682-0724  
逢星期一換片 682-0725  
每日下午一時半開始放映  
放映日期：由三月十九日至二月廿一止  
**風流殘劍血無痕**  
特別介紹新人 胡茵夢 柯俊雄  
主演：胡茵夢 柯俊雄 甄珍 向華 丁佩 柯俊雄

**中國參茸藥材有限公司**  
專營：地道藥材 正高麗參 花旗洋參 中藥配方  
各類藥品 直接進口 零售批發  
地址：289 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

**利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP**  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.  
木造傢俬 美觀耐用 定做款式 合晒心意  
地址：289 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

**捷高有限公司**  
你想寄禮物回鄉嗎？  
本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。  
地址：溫哥華百老匯西街六〇六號  
電話：(604)872-3955

**The Broadway Arcade Restaurant**  
BROADWAY PLAZA 12-601 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
普天同慶 萬眾歡騰  
電話：873-4855

**黃氏酒家 WONG'S WOK**  
6061 NO. 3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371  
正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣  
七天營業 上午十一時至晚上十一時

**平靚日本細車出售**  
79-B210 S/W 35K 咪，自動波 \$4450  
78-HONDA S/W 20K 咪，自動波 \$3800  
77-HONDA S/W 35K 咪，自動波 \$3600  
77-B210 S/W 35K 咪，自動波 \$2950  
76-B210 S/W 50K 咪，自動波 \$3250  
76-ACADIAN S/W 45K 咪，自動波 \$2800  
75-CORDLA S/W 35K 咪，自動波 \$3500  
74-710 S/W 50K 咪，自動波 \$2450  
74-B210 S/W 70K 咪，自動波 \$2250  
74-SR5 S/W 60K 咪，自動波 \$2450  
73-VOLVO 164E 冷氣，自動波 \$4500  
71-TOYOTA P/U COMPLETE REBUILT \$2250  
平靚好 贈送全新音響器材一套  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

**天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL**  
天寶代安排 旅程更愉快  
專業：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬、菲律賓、代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車、安排：賭城拉斯維加斯、李瑞、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊  
來回夏威夷機票 \$339 連酒店、汽車租賃、接送只付 \$495  
多倫多來回機票 \$117  
特別賣：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$70  
來回由 \$1062 起  
中國旅遊簽證 每人收費 \$2,850 起 免費代辦前往中國旅遊簽證  
行程：經香港過廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟  
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

**怡園 the EXCELSIOR Restaurant**  
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182  
逢星期六、星期日及公眾假期 由上午十時至下午三時 增設茶市  
正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨  
雲埠大學區西第十街 四五四號  
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
ENGINEERS AND CONTRACTORS  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1J3 TEL. (604) 687-1024  
建築 力學 劃則  
工程



**專洗衣機**  
**修乾衣機**  
：電爐·雪櫃  
政府牌照，經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：294-0793

**職怡裝修**  
電話：254-8967  
免費估價  
晒台車房  
土庫間格  
做木油漆  
承接裝修

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD  
新屋新店 優雅裝飾  
舊屋舊店 省錢修整  
歡迎詢問 免費估價  
TEL: 253-5696  
(國、粵、英)  
(24小時服務)

Edgemont Construction Ltd.  
電話：255-3492  
**裝修工程**  
**及**  
**承建新屋**



**勝任車蓬接裝廠**  
由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，免費估價，有汽車零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意

**KL 清潔公司**  
承接一切清潔工作。  
電話：876-1385 4

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近57街  
電話：324-3645  
專人教導  
考取筆試  
收費公道  
免費接送  
師資優良  
經驗豐富

**建安工程公司**  
電話：254-8348  
321-14750  
321-19651  
新建房屋商業樓宇  
土庫間格裝修工程  
劃則設計經驗技師  
政府合格牌照精工  
安裝修理水電設備  
煤氣設備以及冷凍  
工程空調設備歡迎  
電詢免費估價。

**建航先生教授內功**  
所謂內功，是內建之功，我們用呼吸和吐納，配合適當之動作，強健人體內各臟腑，促進血液循環，治療各種慢性疾病，例如神經衰弱，血壓高，心跳，消化不良，早洩，遺精，未老先衰，婦女月事不調，經水過多，且能避孕，不用藥劑，不用器具，且能使真元不外洩，回精補腦，促進夫婦感情永固，家庭幸福，內功是人人光明之道路，不需費時間，不限任何地方皆可練習，只要持之以恆，皆能達到美滿之效果。如有誠意練習者，請上午十二時至下午六時。

**榕記油漆**  
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。  
電話：590-3892  
588-0536

**水電暖氣工程**  
專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。  
電話：298-8924 張

**萬國駕駛學校**  
NATIONS DRIVING SCHOOL  
3811 號緬街近廿二街  
電話：872-0058, 876-3504  
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎查詢及來電查詢。  
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL  
823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街  
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補鐘租車考牌，為方便備施，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。  
▲特價全學八小時，連車考路試，只收\$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

**Pacific Driving School**  
**太平洋駕駛學校**  
教車師傅莊順基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

**東藝公司 Eastern Arts Trading Co.**  
中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。玉刻，景泰藍，瓷器。批發零售  
中國工藝品八折五折減價大平賣。  
301-307 W. Hastings St.  
Vancouver B. C.  
V6B 1H4 Canada  
Tel. (604)687-3530

**王志龍駕駛學校**  
TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。  
歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：872-4218  
校址：3633 緬街近廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

**高級駕駛學校**  
4677 Main St. Advance Driving School  
全學 \$165  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
◀ 假期照常服務 ▶

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話：325-8387  
874-4544  
872-7220  
蘇偉勝  
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

**朱氏裝修**  
電話：433-9784  
政府牌照  
裝修改建  
土庫間格  
大小工程  
免費估價  
另有長期合約  
修理小彈柏文

**永安燕梳公司**  
PANG & YEE  
INSURANCE SERVICES LTD.  
電話：872-5266  
**保險全科**  
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
價錢相宜。歡迎比較  
並代理：省政府汽車燕梳  
Autoplan  
各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET  
(緬街夾十五街)  
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

**岑培源**  
**加拿大駕駛學校**  
請電：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183 號  
**學**  
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程 1-2-3 元六小時免費接送，時間任擇。  
誠聘男女教師  
必須通中英文

**Hong Kong Driving School Ltd**  
**香港駕駛學校**  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722  
考專免收經師  
取車費費費責  
牌指接送公豐  
試導送平富  
良  
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135  
電話：298-4623 黃伯成：254-7519  
岑衛富：922-2203

**Seymour Collision Ltd.**  
1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804  
**斯毛修理汽車**  
僑胞們在 I C B C  
罷工期間我們一樣  
照常修理車輛  
宜，遇事後請即  
報局書及閣下燕梳  
紙一同到斯毛車  
廠便能遵照毛車  
或小姐，太太服務  
要車借用也可以  
經理人：林蔭榮啟

**英華旅行社**  
191 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 蘇小姐  
681-3816 晚間：437-6270  
□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。  
□香港單程 \$353。雙程 \$778。  
□特價移民機票。  
□特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。  
□代售華僑之各種旅行團。  
□來回倫敦特價機票 599 起。  
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)  
□李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。  
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。  
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139  
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地哥華等地。  
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團  
□卡加利單程 \$59。  
□點曼頓單程 \$64。

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)  
**安全快捷，服務第一**  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
**來回香港及溫哥華**  
**機票，價錢特平。**  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面  
**香港**  
回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。  
**包機**  
香港單程：355 元起 來回 780 元起  
台北單程：355 元起 來回 780 元起  
夏威夷來回 399 元起 倫敦來回 599 元起  
**加州**  
狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團  
4 月 3 日出發 華人領隊 家庭參加 有優待  
飛機團每週出發特價票加酒店  
減價機票中心三藩市 69 元 羅省 99 元  
**賭城**  
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等  
李福 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起  
不價票總辦：◆專售加、日航移民機票——特平◆  
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起  
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

**Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited**  
**至寶車身修理廠**  
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.  
**起貨迅速 取價公道 服務週到**  
遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。  
本廠經理人 馮煒輝 將會為你解答一切難題。  
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

樓上全層出租

近乃東東四十街樓上全層兩房，廳，爐頭雪櫃各樣齊備，地方清潔，交通方便。

新屋土庫出租

雲東區，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便。請電：二五三一〇六五九

片打街108二樓招租

唐人街旺區，新裝修，二樓全層約一千平方呎，適合文書界用，商用或專業用。參觀預約。電話：六八一一九二二。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃東五十一街下午四時後。電話：324-2438

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另屋頂三層。請電：三二四一五〇〇六

新屋樓下出租

三房一廳，環境清靜不吸煙者。京士威街交通方便。電話：八七一二五五七

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。電話：438-4879

土庫出租

一房一廳，一廚一廁，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近CLAREN DON夾三十七街。電話：437-8140

有屋及房出租

四十八街近城多利街全間屋，樓上兩房，土庫一房及廳。十五街近維多利亞街出租。電話：四三八一六七八〇

樓上寫字樓

或輕工業出租，座落MALLIKI N及PRINCE門牌三〇號，近華埠及火車路，層高四呎，適合寫字樓或輕工業之用，任山開格或業主代租，租平近埠，有泊車場，出入利便及有上落貨物動梯，合意者請。電話：253-2655 或 255-3922

全層出租

三房一廳，近學校，交通方便，五時後電：874-4051

舖位出租

地址：381 POWELL ST. 面積：38x42。1596平方呎。電話：683-3243

新栢文出租

京士威車站附近之JOYCE ST. 一房一廳另浴室。晚八時後請電：四三八八九三三林洽

土庫出租

兩房一廳，浴室齊備，適合家庭或單身。電話：829-3921

新屋樓下出租

兩房一廳，包水電暖氣。交通方便。電話：四三八七零八五 或 二五三二二二二

樓上兩單人房出租

適合不食食單身男女學生。城多利近京士威。請電：八七六一〇三四

靚屋樓下出租

三房一廳，廚房爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，有上下午四時後電：八七四一三六八

有全間屋出租

近PNE，樓上兩房一廳，交通方便，月租五百五十。有意者請下午五時至七時電：271-2556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃浴室齊，獨立門戶。近RENDEREW。電話：二五三一五二七

靚房出租

連傢俬在樓上，女學生或單身女性，不吸煙為宜。每月一百七十元。包水電。近城多利街交通方便。電話：八七四一三五二五

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長廿年，價三十萬，八十座位，有酒牌。電話：869-2481

中西餐館出讓

HANEY 埠家庭式中西餐館出讓。租平，有意請在下午八時後電：467-6771 接洽

快餐店出讓

梳利一年新快餐店出讓，設備齊全，租約好，售價二萬二千九百元。有意者請電：四三四一〇三四七

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨賣生意亦可。什運理想。有意請電：853-4262

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTINI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：1127-2444 或 4032 或 1127-2318 或 641

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有酒牌，位於市中心。租平。有意者請電：112-35213456

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十二時。1323 S.E. MARINE DR. 面洽。或晚上電：四三四一八七二〇李。

快餐店特價出讓

位於高骨林，商場。做外賣。炸魚柳及雪糕。器具齊全，鋪數極。有大停車場，適合夫婦有意。請電：937-13714

酒店餐房出讓

BC著名遊客區OSOYCOOS 號，離海華二百五十呎，位正三號公路及美國交界，有大湖邊酒店餐房生意出讓，座位百餘，另有大廚房，有酒牌，年做三十餘萬，新加設備，現招承頂，只承盤碗及點貨即可，全部約需三萬元即可經營，本錢少，批期長，前途好，正式機會難逢，快者先得。有意者請上九點前電：112-495-7731 PAUL 洽。

旺區餐館出讓

旺區西餐館，座位九十，有全酒牌，冷氣及各種用具設備齊全。東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電話或前來與東主洽。電話：255-0932

賺錢餐館出讓

位於西區座位六十餘，有烈酒牌裝修雅潔全部冷暖氣衛生設備齊全每天生意六百元營業時間短批期長極有發展取價八萬九千元有意者勿失良機請電：261-1223 陳洽

餐館出賣

七十五座位，有牌照。位於CAMPBELL RIVER B.C. 詳情請英語電：287-7590

菓菜舖三間出售

▲素里區，生意連實業。廿二萬五。  
▲高骨林區，生意連實業。廿二萬五。  
▲二埠沙普頓區近哥林比亞醫院，淨生意出讓。五萬九。  
備有上述發意有興趣者，請電洽陳善翁(EDDIE) CHAN CANADA PERMANENT 274-1711 或住家：263-6116

咖啡濕炸魚雪糕店

位於市拔士，地位好，牛財用，具佳，好租約，有購物中心停車場。星期日及公眾假期休息。適合家庭經營，可經營任何餐館。有會計年報供有意者任參閱。請電：534-2828 洽。

雜貨舖平賣

賣士定東近唐人街新舖位，定價九千九百。有意者請電朱洽。251-5707

屋主急售

四睡房，土庫完成，可出租。近KINGSTON 夾廿四街，交通購物方便。十三萬六千。有意者請六時後電：八七三二八二二 PAUL 洽。

興旺旅遊地區

近美湯埠，沙省旺地，多市西區餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：(306) 453-2540

新

三十二組柏文。雲東區，每組由六萬九千五百起。十厘息。有火爐。看到山水及城市風景。近市中心。每日一點至四點開放。1864 FRANCES ST 近喜士定夾城多利。詳情請電：JOHN KONNEKLEN 298-9890

家庭主理餐館

有四十五座位，有酒吧，另有住屋。三房，座廳，浴室及廚房。歡迎參觀及商議價錢。連地及物業。位於ROSEDALE 近車架街。請電MR. M. HASSAINE (112) 794-7188

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元。有意者請電：二五四一七七八六

我有一間

全新皇帝式五睡房屋，位於烈治文山。地40x100呎降價出售。LINDA FONG 733-0103 或 LEADERS REALTY 273-0411

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立十五呎住屋。三級地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請電：428-4160

唐西餐館連實業

B.C. DAWSON CREEK 發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石屋建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元。全酒牌。業主可低息貸款。電話：112-782-5200 WING 十一時至五時

平靚新屋

域多利夾四十七號標準地五房兩廁三廁雙車房，十八萬多。VENUS 461-3183 公司 876-8841

有唐餐館出賣

位置適中，舖位二十六呎，寬大，餐房，百餘座位，酒牌，六年租約。有意請電八七九一五七八七

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正廚千八尺，地五十乘一百二十，開價廿三萬五。請英語電話：274-4376 星期六及日二至四時開放 3563 GLADSTONE ST

沙省餐館出賣

沙省沙市寸寸中心地段，座位五十，因人力不足，割愛出賣。有意請由早九時至下午三時電：一三〇六一三三三二七四

唐餐館出賣

位於西區華新大廈內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬一千。英語電：LIONDL LORDE 926-5505 或 926-7831 BELL REALTY

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY B.C. 有意請電：427-13366 梁先生洽

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展旺盛工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年新。租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請電：MR. Y. 5226-86 ST. EDMONTON ALTA.

建築商自賣

材料上等新屋。6679 CLARENDRON 即可入住，近學校，交通方便。一千四百六十尺。十八萬九千。英語電：MAX MEUFELD 325-9344

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南部七十呎，取價三十五萬，淨生意十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬。現因股東意見不合急售。如有意下午六時後電：112-4403-127 或 1-3-6038

兩房平靚栢文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息按揭，可接洽，價七萬三千。六時後電：298-0437 梁

中西餐館急售

近京士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至十時電：524-11356 梁洽。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所齊，十一層，面對公園，交通方便。在高尚區，十四萬九千。430-6048

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十一萬九千五。六至十時。電話：二五一三三二八

各種各樣用具出賣

桌球檯，波子檯和餐館用具出售。英文電：251-1062 GEORGE WING 或到 1897 POWELL ST

生意平賣

本乃比區小型餐館，適單人夫婦，租三百餘，有住屋。點先生。租三三三三三三。DOGWO 421-3430

餐館大平賣

沙省四區，唐人街餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇兼顧，割愛出讓。價三萬五。有意請自費電話：306-764-1500 羅或郭先生下午四時後。

開屋新屋舊屋出賣

全新屋一千四百多呎，街角六九九 KILLARNEY ST. 夾五十四街。減價十七萬五千。歡迎垂詢。星期日一點至四點開放。

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，3x1.87，近三十五呎，最好地點。開價二十一萬五千。英語電：872-3411

餐館生意實業出賣

卑詩埠仔獨市生意，位於交通要道，百一座位，濃淡酒牌，生意極佳，有低息按揭。有意者請電：(604) 836-4646 或 BOX 534 SICAMOUS B.C. VOE 2VO

抵買熱盤工業餐室

DELTA 區獨市工業餐室，座位四十，日營二百，租平批好，四萬三千五，搵銀生意，夫婦合作，至為理想，掘金機會，捷足先登。

域多利三十八街

▲域多利三十八街，架撐新，自經營，平價急售，五萬餘，機會勿失。滿堂紅公司 438-1455 何仲生：464-7602

發財大果舖

西區好位置，栢文林立，營業額每年約五十萬，有前途，不可多得之機會。開價十一萬八。詳情請電伍威發 (WILFRED NG) 879-5866 879-1092 Dogwood Realty



YULAN WONG Century 21 TRADEWIND REALTY LIMITED

# 香港人的根溯自遠古

新加坡總理說香港人沒有根，那是錯誤的。香港學者現正全面展開尋根的工作。香港很多大的族譜均因中國歷代戰亂而輾轉南遷。據說，新界原來的祖先是上古的摩叔安，乃周文王之子的後裔。彭氏的祖先乃是炎帝時代的彭祖。

說香港人沒有根，那是不盡不實的。因此新加坡總理李光耀最近說香港人沒有根，就引起了香港人的反感。特別是去年本港才展開一次大規模的族譜研究工作，相信不久的將來，便會發現更多香港人的根。

便發現更多香港人的根。據說，自美國人出版了一本「根」的書，暢銷各地，並拍成電影。其實中國人的根早在歷史中，而且各民族的族譜也有詳細的記載。更何況，香港自古以來，便與中國各處有密切的聯繫。香港人自然也會與各處有密切的聯繫。香港人自然也會與各處有密切的聯繫。

## 香港仔隧道 下月可通車

【特訊】由於香港仔隧道延遲開放的原因，港仔隧道的啓用日期，主要是在外圍原因。港仔隧道的啓用日期，主要是在外圍原因。港仔隧道的啓用日期，主要是在外圍原因。

【特訊】由於香港仔隧道延遲開放的原因，港仔隧道的啓用日期，主要是在外圍原因。港仔隧道的啓用日期，主要是在外圍原因。港仔隧道的啓用日期，主要是在外圍原因。

**高薪聘請業務經理**  
計各一名  
①業務經理：男性，對進出口業務有三年經驗以上，能講寫流利中英文及打字。  
②會計：男女不拘，能獨自處理進出口，中英文全盤會計賬目，及曾任職過會計，及能講寫中英文及打字。  
如對上述職位有興趣，請將詳細履歷，及薪金要求，來函：65862 STATION F V.A.N. B.C. 信箱。合則約見，絕對守密。

**兼職散工或長工**  
熟手炸爐，工作星期一至五下午五時至九時，工資好。住在ABBOTSFORD埠，或鄰近最好，要略識英語。  
電話：112-859-0033

**宜經驗中西廚一名**  
403從價，有意者請電：403-624-1104

**粵菜請炒鑊**  
卡技利埠請炒鑊數名。薪優。有意者請電：434-1034

**亞省埠仔請經驗廚**  
廚師或西廚，薪優包食住，每晚七至九時自費電話：403-545-2890與鄭先生洽。

**餐館請經驗西廚**  
4及晚班，有意者請到1101 ROBSON街面洽。電話：681-1064

**填入息稅收費公道**  
BENETAX OF CANADA 164 W. HASTINGS 黃先生先生樂於為華人服務，入息稅和會計工作。  
日：684-1574  
晚：435-1904

**埠仔請經驗中西廚**  
月薪一千六百，包吃住。有意者請電：112-782-5577

**開業啓事**  
**西醫黃慶強**  
Dr. Danny H.K. Wong  
B.Sc., M.D.  
FAMILY PHYSICIAN  
診所地址 預診電話  
STEVESON MEDICAL CENTRE TELEPHONE:  
SUITE #103-3811 CHATHAM ST. (604) 277-9577  
RICHMOND, B.C. V7E 2Z4

**新屋樓下出租**  
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時電：三三一三六一九

**足光土庫出租**  
東乃摩火一街，兩房，一小廳。廚廁齊備，無後夫或青年不吸煙者均好。電話：531-2297

**土庫出租**  
三十八街近福街，一房一廳。廚廁齊全，獨立門戶，包電火，合夫婦。電話：324-11784

**華埠住家房出租**  
樓上大小房，包電火暖氣，詳條樓上大小房，包電火暖氣，詳條樓上大小房，包電火暖氣，詳條

**市中心寫字樓出租**  
交通方便，分租或全部租均可，月租三百元可包水電，總面積三千餘呎。電話：531-6006

**屋全層出租**  
四房一廳，有部份傢俬，乃磨火威康街。近巴士學校。可即入住。電話：266-1735 9馬君洽

**新屋樓下出租**  
適合小家庭，以不吸煙為合，約看時間為晚上六時至九時。電話：八七三〇一六四

**全層屋出租**  
近域多利夾三十五街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，有意晚四至七時電：430-12005

**土庫出租**  
兩房一廳，月租四百六十元，烈治文區近第一公路。電話：271-15191

**唐人埠大房出租**  
交通方便，地方清靜，適合單身女士或母女及不抽煙。電話：二五五八三八六

**樓下出租**  
兩房一廳，兩層浴室洗衣齊，近P.N. 四有車位。電話：434-5332

**新屋樓下出租**  
一廳兩房，廚廁浴爐雪櫃齊備，獨立門戶，晚六時後電：873-5051

**新屋樓下出租**  
一房一廳，爐頭雪櫃齊，有乾衣機及地毯，近小學巴士站。電話：254-9131

**親土庫出租**  
P.N. 區，近巴士總站，兩房一廳，爐頭雪櫃齊。有傢俬洗衣機。電話：942-1793 30  
夜電：298-1168 80

**土庫出租**  
二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃磨火威康街，獨立門戶。電話：254-4147

**貨倉出租**  
150呎x350呎，非沙街與廿五街。面積150呎x100呎。電話：684-8918 葉太。

**土庫出租**  
兩房一廳，廚廁浴齊。近學校，巴士站。交通便。電話：254-1887 6

**有屋出租**  
四房二廳，廚廁浴齊，最近裝修好，近唐人街，有意者請電：873-1290 3  
872-1348 1

**樓下出租**  
一房大廚房，各樣設備齊，合清潔男女或女住。電話：二五五八三八六

**新屋樓上出租**  
兩房或全層，近域多利。交通便。有意者請電：325-1932 8

**樓下出租**  
兩房一廳，近喜士定東夾域多利街。請電：263-8523

**土庫出租**  
三房一廳，廚廁齊。電話：873-0018

**有屋出租**  
正屋二房一廳。非林明近四十一街。交通便。有意者請電：435-1604 7 李洽。

**新屋樓下出租**  
新裝修三睡房客廳浴俱全，新地毯，適合家庭。有意者請電：四三三三三七八

**新屋樓上出租**  
三十九夾福街，光猛清靜單人房，適合正職單身女士。小煮食。電話：325-1855 8

**溫哥華職業學院**  
V.I. 屬下專業中區訓練課程，新班將於三月一日開課。學員並可申請人力部生活津貼，詳情請電本校：681-1181 115 內線398 晚間電：266-1171 503

**教授鋼琴**  
經驗教授各級鋼琴，古典及流行音樂。保證考試及比賽。電話：872-1102 9

**尋人啓事**  
JIMMY WONG 前住跑路街三百零七號。及在 CEDAR 街工作。如知其下落請向 BOB DAVIS 251-3851 接洽。

**以發行價銀售出地氈**  
Wholesale to the Public  
CARPET - LINO INSTALLATION  
LOW LOW PRICES  
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎  
FAMILY CARPETS  
1762 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V5L 1S9  
Bus. 254-4277

**美力建築公司**  
Milus Construction Ltd.  
住家：327-9532  
OFF 682-0035

**政府經驗豐富**  
免費估價  
水電油漆  
土庫間格  
承建新屋

**司公程工氣冷捷快**  
專科承接修理，大小商業冷暖氣機，急凍房，大小牛奶房，食店，家庭雪櫃，洗衣機，電爐，電火政府牌照。  
馬君寶 (Alec Ma)  
馬君寶 (Bill Ma)  
電話：三三二一七二〇(英語)

**中明建昌裝修**  
電話：872-3290

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
請電：325-5459

**土庫出租**  
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，有乾衣機及地毯，近小學巴士站。電話：254-9131

**新屋樓下出租**  
一房一廳，爐頭雪櫃齊，有乾衣機及地毯，近小學巴士站。電話：254-9131

**土庫出租**  
二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃磨火威康街，獨立門戶。電話：254-4147

**貨倉出租**  
150呎x350呎，非沙街與廿五街。面積150呎x100呎。電話：684-8918 葉太。

**土庫出租**  
兩房一廳，廚廁浴齊。近學校，巴士站。交通便。電話：254-1887 6

**有屋出租**  
四房二廳，廚廁浴齊，最近裝修好，近唐人街，有意者請電：873-1290 3  
872-1348 1

**樓下出租**  
一房大廚房，各樣設備齊，合清潔男女或女住。電話：二五五八三八六

**新屋樓上出租**  
兩房或全層，近域多利。交通便。有意者請電：325-1932 8

**樓下出租**  
兩房一廳，近喜士定東夾域多利街。請電：263-8523

**土庫出租**  
三房一廳，廚廁齊。電話：873-0018

**有屋出租**  
正屋二房一廳。非林明近四十一街。交通便。有意者請電：435-1604 7 李洽。

**新屋樓下出租**  
新裝修三睡房客廳浴俱全，新地毯，適合家庭。有意者請電：四三三三三七八

**新屋樓上出租**  
三十九夾福街，光猛清靜單人房，適合正職單身女士。小煮食。電話：325-1855 8

**治喪處：民星社**  
跑馬路四三九號  
電話：255-0845  
住宅：6507 MAPLE  
電話：263-0208

**訃告**  
先嚴譚榮進子昂黃公府君廣東開平縣人於一九八二年二月九日下午六時許於終老於聖羅醫院不幸於勞苦之餘於國未及待候天恩天賜壽終正寢於二月十七日(星期三)下午一時假座聖羅醫院禮堂舉行公祭禮即出殯歸土葬於海山墓園此訃  
宗親戚友世誼哀此訃

原配：周氏  
未亡人：周氏  
長子：啓芬 媳：胡氏  
次子：天佑 媳：譚氏  
三子：天儀  
長女：啓媛 婿：周佑光  
次女：啓嫻 婿：蘇桂棠  
男孫：啓威 啟維 啟銳  
女孫：思雅 思文 曼麗  
男曾孫：二名  
女曾孫：二名  
(外孫男女七名)  
外曾孫男女三名  
同泣告

**哀謝**  
先考譚華子天資公府君之喪禮經於本月十二日下午一時假座聖羅醫院禮堂舉行同日出殯歸土葬於海山墓園同叨蒙  
沙維僑安總會協助治喪並蒙梅閣親友會正會長林音樂社及宗親戚友世誼哀賜贈花圈親臨執紼素車送高誼隆情存均感誌此哀

未亡人：黃氏瑞珍  
孤女：子永 媳：張氏  
外孫：黃達利 福華  
外孫女：珍好 珍華  
同叩謝  
時時花圈衆多 恕不詳錄

**貨車搬運**  
搬運一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：437-1494 2

**西雲荷梨木殯儀館**  
專理火葬，料理一切殯儀。並造石碑，備有中西禮堂。於一九三七年，遷至現址。士家莊事業。  
Hollyburn Funeral Home  
Ltd. McKenzie Family  
1807 Marine Dr. W. Van  
Ph: 922-1221

# 鳥盜生野蘭格蘇 成八逾高度真像

蘇格蘭人以「獵犬」而馳名，但是他們的藝術製作却更加受到高級消費者的推崇。達德利(D. TEVIOTDALE)的野生鳥獸製作，均推為最動人的系列。據資料介紹，達德利在動物及雀鳥學家十多年的製作經驗內，共有五種特別有心得，其中有五種更是博士級，其他則分別是碩士與學士等，由他們來設計野鳥的造型，當然優勝。

達德利所製的野鳥，其造型之真，出於野鳥專家之手。他對於野鳥的造型，經過多年之研究，其造型之真，出於野鳥專家之手。他對於野鳥的造型，經過多年之研究，其造型之真，出於野鳥專家之手。



# 世界上第一張照片

一八三九年八月十五日，法國科學院大廳內，一場科學展覽會正熱鬧地進行着。這天，巴達尼爾·尼普斯(Nicéphore Niépce)的發明，使世界上第一張照片誕生了。

尼普斯在巴黎設計了一種攝影機，名曰「尼普斯照相機」。這是一架用鉛板製成的照相機，其鏡頭對準了巴黎的聖馬克街。經過八小時的曝光，他得到了一張模糊的圖像，這就是世界上第一張照片。



## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：  
燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜

多倫多、滿地可、溫地辟、點開順、下技利  
各埠均有代售。

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

專辦移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊  
代辦出國護照旅行手續

## 移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR ST. #206 VAN.  
(辦公電話) 684-6719

## 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。

715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二二五-四二五一

## 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604) 684-2341

特價機票前往  
香港、台灣及東南亞各地  
(代理各大航空公司國內外機票)  
◀直接出票、毋須若候▶

## 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機  
証險店票

## 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花籃花牌 花籃花牌 花籃花牌 花籃花牌

## 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

近又運到大批新國、粵、英語帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。

詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價廉特平

VHS 每條帶\$16.99六小時。  
BETA 好消息L500三小時空白帶，每條只售\$13.90  
T120六小時每條\$16.99  
另每條帶有獎金二元五角。

## 中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.  
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花綢衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭.....

九折大平賣  
歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文雜誌。

一律八折  
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 一應俱備

罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二二五-一六〇一  
二二五-一六〇二  
二二五-一六〇三  
二二五-一六〇四  
二二五-一六〇五  
二二五-一六〇六  
二二五-一六〇七  
二二五-一六〇八  
二二五-一六〇九  
二二五-一六〇一〇

## CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522

加拿大花舖 花色世界 色樣美觀 花王蘇金主理

鋪花蓮月 LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

代理處：片打街東 一二一號 芸生

中山安堂林健龍  
占卦四元。能知過去未來算命十元。批算一生，人財福壽，解讀公案，解脫音聲，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，翻照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候診，即帝國姓名銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二二四-二八六二

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸  
天府花生  
110/8 oz & 55/16 oz

▲特價介紹▼  
星牌玫瑰露酒24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍鯪魚  
美國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
6/2lb 或 12/1lb

## 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

## 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口  
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

### 賭場雖然稱得乾淨 其他行騙作弊却多

世界許多國家新設賭場，像在美國的大西洋城，也有賭場，要與拉斯維加斯、分庭抗禮。甚至許多城市賭場，派人到海外的城市拉賭場，賭場工作員疲勞，注意力不集中，職業賭徒乘機作弊，另外在賭場突然多客的時間，每一張賭檯堆滿了人，監視的人員不容易觀察每一個動作，此時他們也多機會達到目的。騙子贏錢，看他是贏了錢，還是你贏了錢，因為你直接投注的損失，因為你的錢被騙了。

在賭場行騙是有數千年歷史的勾當了，在羅馬時代已有，因為羅馬人被火山毀滅後，羅馬人移居到別處，給騙徒很多大賭場，連幾千萬美元。各國來的賭客，也是在受損失之列。在外地賭錢的人，可能遇上職業老手是對手，或者遇上機器作弊，及做了手脚。

今日在國際賭場行騙的歹徒不少，他們打扮斯文高尚，單獨或成雙組合作行騙。其他則是騙賭客，又騙賭場。最厲害的騙徒，更配合了大賭場的派牌人及荷官，進行連珠行騙目的。依賭場的旺淡時間不同，而進行他們的勾當。你留意及知道時間，可避免損失，例如在歐洲的賭場，上午賭客較少，下午賭客較多。

出來，還有用木的檢查法，是把骰子多面放入水中，看那一面的投入時，沉得較快，或是較慢，而知道骰子有毛病。私人賭檯實在不宜進行賭錢，那裏賭檯已有多面設計，賭檯是面或面或面，都有個中秘密。有些外國的賭場在桌內有古古怪怪，安放了電子磁場的裝置，再好的骰子技術，也被磁力吸到通氣的那一面，大輸之後，還摸不着頭腦。

賭輪盤更容易作弊，雖然歐洲的製造輪盤的公司，保證沒有方法作弊，定期檢查，及有了預防之計。但是騙子串謀荷官，在那個球做工夫，或者暗中改一下輪盤中的標碼，那麼球下水不會滾入一個號碼中。

他們又可以暗中換波子，就滾入騙徒所買的號碼內。輪盤作弊中，球子就老是滾入那個號碼內，其他的賭客，永遠無法中的運氣。如果球入溝槽了，球球滾入溝槽，馬上滾出來，永遠不中。

賭撲克的極端，監視人員是對面每一項動作異常注意，騙子會把牌暗中換牌，但是表面上看來並無痕跡，但是派出去之後，知道在某一對對手的一副牌內，他永遠不輸大錢。

派牌人認出由一個盒內發牌，亦不能完全杜絕作弊，因為某些牌場的派牌人，與騙徒談話，因此一些忠實當於無誠的大騙子，因為發牌人所處的地位，是受很大的外力促使他加入行騙的誘惑的。多年前，倫敦的一個法庭判處賭檯作弊的職員，可知賭檯免不了受騙。

### 生活方式漸改變 自動電唱機式微

歌的自動電唱機，快將消聲匿跡，工業專家認為，八十年代結束時，這種機器進行的唱機，可能只成為回憶，目前的數量，已從一九七六年的五十萬部，降至三十二萬部。這與自動電唱機式微的改變，雙重打擊自動電唱機市場。五年前前售價不到一千九百元，現在接近三千美元，但經營者不敢將每次點唱店店的淘汰，除下少數的少數，以免生意，結果，越來越少電唱機，得裝設。與此同時，裝設電唱機，地也開始絕跡，一向以來，都裝設有這種唱機的家。

為數代美國少年播歌的自動電唱機，快將消聲匿跡，工業專家認為，八十年代結束時，這種機器進行的唱機，可能只成為回憶，目前的數量，已從一九七六年的五十萬部，降至三十二萬部。這與自動電唱機式微的改變，雙重打擊自動電唱機市場。五年前前售價不到一千九百元，現在接近三千美元，但經營者不敢將每次點唱店店的淘汰，除下少數的少數，以免生意，結果，越來越少電唱機，得裝設。與此同時，裝設電唱機，地也開始絕跡，一向以來，都裝設有這種唱機的家。

### 日專家設計的八二年新裝



日本服裝專家森花枝女士，在巴黎展出她的八二年度女裝新裝。左為白色燈籠式襖子，上穿紅色束腰緊身，中部繡掛扣。右為白色寬領水兵上裝，紅色燈籠袴。

**萬事達虫鼠防治**  
由鼠害專家康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電：二五五一七三六

**日昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華跑馬街三四八號  
電話：六八一·二七一二

所上純機營質香歡  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可惠  
腐料豆膏造生美口顧

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
鮮香捲皮  
鮮香餅仔  
幸餅餅仔  
迎

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書賚路  
住在大溫哥華  
天上人間  
埠雲  
秘書賚路蔡根璇立正

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉  
全生麵類  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

**百樂海鮮酒樓**  
茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
常備海陸空野味  
上午十時至凌晨三時  
訂座電話：688-1581, 683-9068  
溫哥華細街544號

**園桃**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大謙小酌

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠細街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
精製名菜  
品質超著  
服務週到  
豐儉隨意  
交通方便  
一流廚師  
上乘雅會  
精選各式  
地庫泊車  
一年四季日日恭候光臨  
(七天營業)

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

地址：雲高華  
片打東街一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**珠城海鮮酒家**  
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
Tel. 253-4316

每日供應精美點心  
游水生猛龍蝦、石斑、蟹  
價錢合理 招呼週到  
特價碗仔翅每碗只售五元  
各款魚翅及燉品歡迎預訂

**韓國大餐廳**  
KOREAN GARDENS RESTAURANT  
(Formerly New Seoul Restaurant)  
韓國式燒臘，  
放在檯面

任由你自己燒來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期  
845 E. Hastings Van B. C.  
Ph. 255-8625 or  
255-5022

# 總額高達五億四千九百萬 加國麥局援助麥農

【渥太華訊】加拿大麥局最後撥出巨款予加中平原麥農，未來多個星期，農民將獲得多至五億四千九百萬元的經濟收入。

此筆款為一九八〇年至八一年度農生產，加政府欠麥農之款項。比前數年多至五倍。每畝五元五角，每英畝三元五角，第一號地每英畝三元五角，第二號地每英畝三元五角。

## 加國麥局援助麥農

【渥太華訊】加拿大麥局最後撥出巨款予加中平原麥農，未來多個星期，農民將獲得多至五億四千九百萬元的經濟收入。

此筆款為一九八〇年至八一年度農生產，加政府欠麥農之款項。比前數年多至五倍。每畝五元五角，每英畝三元五角，第一號地每英畝三元五角，第二號地每英畝三元五角。

## 加國移民部長宣佈

【渥太華訊】加國移民部長艾斯華宣佈，加政府決定撥款五百萬加元，資助移民在加國各地建立社區中心。

艾斯華表示，這些中心將為新移民提供語言培訓、就業輔導及社會服務。首批中心將於今年內開始運作。

## 餐館須設非吸煙區

【多倫多訊】多倫多市議會通過一項新法例，規定餐館必須設立非吸煙區。

該法例將於明年一月一日起生效。餐館面積超過二百平方呎者，必須劃出至少百分之十的空間作為非吸煙區。

## 著名烹調家甄馬丁

【多倫多訊】著名烹調家甄馬丁，將於三月三日在多倫多舉行烹調示範。

甄馬丁是加拿大最著名的烹調家之一，曾多次在國際烹調比賽中獲獎。他的示範將包括多種中西式菜餚。

## 製錄音帶教員甄馬丁

【多倫多訊】甄馬丁最近出版了一部烹調錄音帶，名為《甄馬丁的烹調秘訣》。

這部錄音帶詳細介紹了各種菜餚的烹調方法，適合家庭及專業人士參考。

## 羅拔區區議會

【多倫多訊】羅拔區區議會最近通過一項動議，要求省府撥款興建一條連接該區與多倫多市中心的快速道路。

該動議指出，目前的交通狀況已嚴重影響該區的經濟發展。

## 皇家騎警發表犯罪數字統計

【多倫多訊】皇家騎警最近發表了一項全國性的犯罪數字統計報告。

報告顯示，一九八一年全加共發生了約一百五十萬宗犯罪案件，較一九八〇年增加了百分之五。

## 雲華埠東區婦女會

【多倫多訊】雲華埠東區婦女會最近舉行了一項籌款晚宴，為該會的日常運作籌集資金。

晚宴吸引了數百名嘉賓參加，氣氛熱烈。

## 鋼工會請加京減稅

【多倫多訊】鋼工會最近向聯邦政府提出建議，要求減低鋼業的稅收負擔。

工會表示，目前的稅收政策嚴重影響了鋼業的競爭力。

## 陳穎川總堂暨各部

【多倫多訊】陳穎川總堂暨各部最近舉行了一項慶祝活動，慶祝該會成立週年。

活動包括聚餐、歌舞表演等，場面熱鬧。

## 雲華埠東區婦女會

【多倫多訊】雲華埠東區婦女會最近舉行了一項籌款晚宴，為該會的日常運作籌集資金。

晚宴吸引了數百名嘉賓參加，氣氛熱烈。

## 鋼工會請加京減稅

【多倫多訊】鋼工會最近向聯邦政府提出建議，要求減低鋼業的稅收負擔。

工會表示，目前的稅收政策嚴重影響了鋼業的競爭力。

## 安省北部經濟蕭條

【多倫多訊】安省北部地區最近出現經濟蕭條現象，失業率上升。

當地政府正採取措施，以刺激經濟發展。

## 熱心人士鼎力贊助

【多倫多訊】熱心人士最近鼎力贊助了一項社區服務計劃。

該計劃旨在為有需要的人士提供幫助。

## 省府撥款支持

【多倫多訊】省府最近撥款支持一項社區發展計劃。

該計劃旨在改善社區的基礎設施。

## 四家預防強姦中心

【多倫多訊】四家預防強姦中心最近開始運作，為受害者提供幫助。

這些中心將提供法律諮詢、心理輔導等服務。

## 南韓北韓謀求統一

【多倫多訊】南韓與北韓最近就謀求統一問題進行了討論。

雙方均表示，和平統一是最理想的方案。

## 錦祿犯罪案件日增

【多倫多訊】錦祿地區的犯罪案件最近呈日增趨勢。

警方正加強巡邏，以維護治安。

## 雲華埠東區婦女會

【多倫多訊】雲華埠東區婦女會最近舉行了一項籌款晚宴，為該會的日常運作籌集資金。

晚宴吸引了數百名嘉賓參加，氣氛熱烈。

### 加大參茸公司

CANADA GINSENG CO. LTD.  
溫哥華華市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

**新發明!**

奇異保暖袋  
效用暖心懷  
風濕關節炎  
解痛效如仙  
農耕漁獵登山滑雪  
隨身帶一包  
皆可禦風寒  
所費價不多  
何不試試看

REUSABLE  
**WONDER WARMER**  
KEEPS WARM UP TO 24 HOURS

### 謝永源

承接彩色黑白放大  
藝術攝影  
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

PRINTING  
IS  
OUR  
BUSINESS!

五百名片  
由30元起

信箋每打  
由23.75元起

N.C.R.  
雙連發貨單  
每二打發109元

效果卓著  
設計報章廣告

### T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.  
V5N 1J6 Phone 253-5668  
LICENCED GAS FITTERS  
代取政府八百元

各位僑胞：  
節省能源，凡屋內裝有煤油暖身爐的話，  
欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助  
金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。  
免費估價。

### 涎香海鮮酒家

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT  
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 編街夾近15街  
Phone: 872-5272

本期特別介紹名菜

新張營業  
本酒家經已開張營業，禮聘香  
港名廚及名師主理。

★正宗粵菜 ★游水海鮮

椒鹽中蝦  
蒜茸炒蜆  
豉汁蒸排骨  
豉汁蒸魚  
豉汁蒸雞  
豉汁蒸鴨  
豉汁蒸鵝  
豉汁蒸鵪鶉  
豉汁蒸鱔  
豉汁蒸鱸  
豉汁蒸鮑  
豉汁蒸翅  
豉汁蒸魚肚  
豉汁蒸魚片  
豉汁蒸魚柳  
豉汁蒸魚排  
豉汁蒸魚塊  
豉汁蒸魚段  
豉汁蒸魚絲  
豉汁蒸魚末  
豉汁蒸魚骨  
豉汁蒸魚尾  
豉汁蒸魚頭  
豉汁蒸魚腦  
豉汁蒸魚心  
豉汁蒸魚肝  
豉汁蒸魚膽  
豉汁蒸魚脾  
豉汁蒸魚胃  
豉汁蒸魚腸  
豉汁蒸魚膀  
豉汁蒸魚肚  
豉汁蒸魚片  
豉汁蒸魚柳  
豉汁蒸魚排  
豉汁蒸魚塊  
豉汁蒸魚段  
豉汁蒸魚絲  
豉汁蒸魚末  
豉汁蒸魚骨  
豉汁蒸魚尾  
豉汁蒸魚頭  
豉汁蒸魚腦  
豉汁蒸魚心  
豉汁蒸魚肝  
豉汁蒸魚膽  
豉汁蒸魚脾  
豉汁蒸魚胃  
豉汁蒸魚腸  
豉汁蒸魚膀

### Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.

750 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

最快三天起貨  
最平五十五元  
全加華人第一家  
精工製金製作  
毛絨、皮品、布料、皮革  
毛絨、藤竹、合成纖維

歡迎垂詢 並設郵購

### 大中華 Great China Co.

8 EAST PENDER ST. VAN. B.C.  
溫哥華打東街八號 中華文化中心商場  
電話：(604) 683-3532

慶春節，大家歡  
古韻傳統數千年  
闔家樂，慶團圓  
置傢俬，敬祖先  
香几、琴桌、書櫃、屏風  
古董、地氈、我全  
買古貨，真合算  
年存越久越值錢  
特價祝君福祿壽全！

### Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨  
明爐烤雞 · 七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業  
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

### 十九路軍墳園修繕一新

座落在廣州市沙河頂的國民黨第十九路軍抗日陣亡將士墳園，已於九月中旬基本修繕完工，並將在近日內正式開放供遊人參觀。

十九路軍墳園興建於一九三三年間，是全國人民和廣大海外愛國華僑，為紀念一九三二年該軍在上海英勇抗擊日寇而英勇犧牲的一千九百餘將士，捐款籌建的，整個建築全部用花崗岩砌成，氣勢宏偉，壯觀。



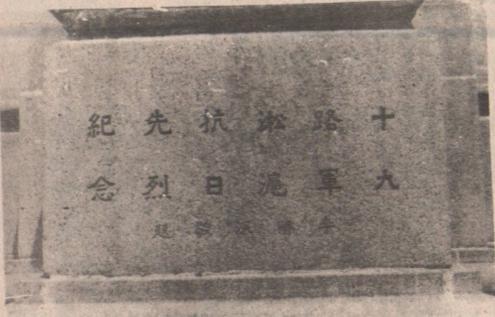
陣亡將士公墓



烈士紀功柱



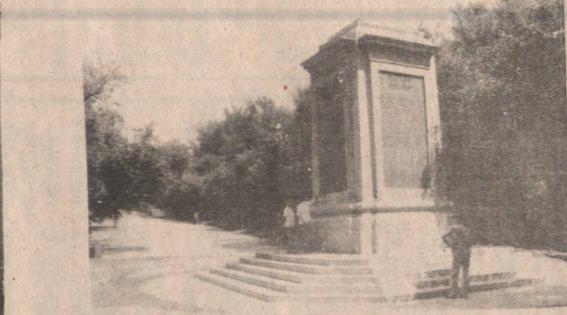
十九路軍墳園的石拱門



李濟深題字



石柱廊一瞥



陣亡將士題名碑

**彭鴻記裝飾**

承建新屋 油漆工程 室內裝修 承接工程 設計圖樣 價格公道

電話：874-6915

**花舖 Louie's Florist**

371 E. Hastings Street 683-5124  
Vancouver, B.C. V6A 1P3

雲坤 喜士定東街三七一號

本舖常備 長青樹木 結球花 婚時花 長生花 花籃 花牌 設計新穎 歡迎光顧

呂頌詔主理  
電話：255-9675

**孟碧珊殯儀館**

親情常在  
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 免費估價 供客使用 特聘華人司儀 殯儀服務 地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 龍君住宅(粵語) 872-4914

今日風光與後人

**暗市黨儀館 ARMSTRONG & CO.**

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 任君選擇 交通方便 鄰近華區

最新裝修 式樣俱全 棺木山地 本館特聘華人經理

李斯理 二君為僑界服務  
二十四小時  
電話：二五五二一八二

**納偉旅行社**

無遠弗屆·無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,545起

**整新裝修**

油漆、整修屋頂、免費估價、工價平。

電話：327-1253

D. KEMBLE  
經驗師傅，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二九四九

**利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.**

475. MAINST. 緬街四七五號 電話：(六〇四)六八七·三三一六

一九八二年中國旅行觀光團  
目睹江山如此多嬌，印象難忘，遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由\$2878起(溫哥華出發)

出發日期：一九八二年三月五號(十七日) 一九八二年七月十二號(十八日)  
一九八二年四月二號(二十日) 一九八二年七月三十號(十九日)  
一九八二年四月廿八號(十七日) 一九八二年八月十號(十七日)  
一九八二年五月十七號(十九日) 一九八二年九月三號(十八日)  
一九八二年六月十六號(十九日) 一九八二年九月廿一號(十九日)  
一九八二年六月十五號(十七日) 一九八二年十月三十號(十八日)

總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977-3333  
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362-6707  
溫太華 永安旅遊有限公司 (613)234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORP ORATION LTD.

**東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起**

●暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。

●分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。

●每團之最終站均存香港，可在香港停留，於35天內回程。

●出發日期：每團均有團體出發。

**歐洲旅遊團 \$1,139起** 另加機票前往倫敦

●暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。

●華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。

●亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。

●可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。

●出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起**

●專人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。

●住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。

●暢遊迪斯尼樂園、環球球場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。

●出發日期：23/1-13/2-20/3-3/4-22/5-27/6-3/7-1/8-17/10-24/10-31/10。

●亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

**賭城旅遊團 李傑\$199起 拉斯維加\$269起**

●全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

●出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

**美加各埠機票特平**

●卡加利56點開往61克尼特95多倫多161聖大拿169滿地可174  
溫哥華回\$179 三藩市來回\$175 紐約來回\$316

**特廉機票來回香港台灣及東南亞各地**

●廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

**專門接辦移民機票**

**唐記**

承接 士庫間格內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價 請電：327-1895

**專釘屋頂瓦仔**  
桶蓋、修水喉、內外油漆、六時後、四一六七零六

**中英洗地毯**  
新式機器，上門各種地毯，即日即可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。多、多、多，華僑另加一元。三元九角起。電話：253-0882 251-1884 晚六時至九時，用電話接洽。

**平勝土木裝修工程 P.S. CONSTRUCTION**

承接：士庫間格、屋舖內外水電油漆、大小工程 價錢特平、工作快捷 電話：二五五二一八二 二五四一四一五

**電器修理工程**  
持有政府牌照，安裝電燈、電燈修理、及各樣電器。價錢公道。免費估價 電話：327-1977 78

**Capital Hill Contracting Ltd.**

**城峯建築工程**

4719 E. HASTING BURNABY B.C.

廿年經驗，信譽良好。首創分期付款計劃，專誠為僑胞服務

首期五成。餘款年息十厘，一年至二年期清還。

新屋建設，商業住宅內外裝修，土庫間格，並設劃則設計部門，工程無論大小，一律歡迎，免費估價。

請電：298-4184(早) 或 437-3787(晚)

**各種地氈地布 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price**

適合住家、辦公室、餐館及團體用，大宗選擇，包安裝。

我們備有各色地氈適合各人的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

**地氈城公司 CARPET TOWN Ltd.**

116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢俬等各大小工程 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：六八七·四〇九三

David Transfer 254-5691

專修屋頂出入口運輸及辦理香港移民行李手續 價錢平 電話：下午六時後

**雷大偉運輸公司**

**建美電器行**

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. BC

雪爐 電洗 各電 修保 交 相頭 視機 種器 理餐 換

●誠懇迅速 · 取費公道 · 高價收買 · 舊電器 · 售租 · 爐頭 ·

**豪華理髮廳**

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4

溫哥華富士定東街一二三號

名師主理 工作精良 理髮電髮 摩登時裝 地方清潔 冷暖調節

歡迎電話預約：黃廣周

晚間電話：二五五二一八二

專運送急辦理香港移民出口入口行 包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

**李偉運輸公司**